



Association pour le
Bien des Aveugles
et malvoyants

Genève

Rapport annuel 2015



Moment d'émotion



Mon dernier rapport d'activité. Alors, un petit retour en arrière sur ces années depuis 1991.

Avec les collaborateurs de l'ABA nous avons veillé à offrir aux personnes concernées une aide digne d'une société moderne.

Pour cela il faut:

- des connaissances à jour: les trois symposiums universitaires et les deux livres publiés à propos de la réadaptation des déficits visuels
- l'usage des nouvelles technologies: l'introduction de l'informatique braille, la numérisation des livres sonores sur CD puis via Internet. L'accès aux dessins avec le projet ABAPlan pour des cartes géographiques et des schémas tactiles et sonores avec l'association Audiotactile

Une société moderne c'est aussi vivre en réseau tant pour les individus que pour les organisations. Ce sont les partenariats:

- avec les milieux de la recherche et de l'enseignement (université: Clinique d'ophtalmologie, Faculté de psychologie et Département informatique, Ecole d'ingénieurs)
- avec les milieux de la culture (réseau des bibliothèques municipales, services culturels et musées)
- avec les organismes travaillant à l'accessibilité du cadre urbain construit: équipement systématique de dispositifs vibrotactiles sur les carrefours à feux, puis avec HAU (Handicap Architecture Urbanisme)
- avec les organismes de personnes concernées par le déficit visuel (section genevoise de la FSA, Taupenivo, GRSA, UCBA, Bibliothèque Sonore Romande à Lausanne, le DIP et tous les autres)

Chers membres du Comité, vos connaissances et votre réalisme m'ont tant appris pour la gestion associative, la bibliothéconomie, le droit, la finance, etc. Vous avez supporté mes dérives idéalistes. Avec vous, avec les collaborateurs et ses cadres, l'ABA est une association moderne, dynamique, au professionnalisme reconnu par tous, partenaires et usagers.

Et merci aux collaborateurs, l'originalité, la pertinence et la créativité des services rendus aux usagers ont été une source permanente de motivation.

Michel, bonne route!

André Assimacopoulos
Président



Michel Philippi, Président depuis le 1^{er} janvier 2016

Master en sciences commerciales, gestion d'entreprise de l'Université de Genève, notre nouveau Président a vécu une carrière passionnante au sein d'une des grandes banques de Genève. Il y a occupé des postes à responsabilités durant près de 35 ans.

Marié et père de trois enfants, genevois dans

l'âme, il a passé toute son enfance et son adolescence dans le quartier de St-Gervais avant de «s'exiler» à Versoix.

Jeune retraité actif, il a été représentant élu des parents au sein du Conseil d'Établissement de l'Ecole Lachenal à Versoix, il est également actif dans plusieurs fondations typhlophiles genevoises et actuellement auditeur libre à l'Université de Genève (Histoire contemporaine).

Passionné d'aéronautique, il ne plane pas, mais parcourt la campagne à vélo et à pied.

L'accessibilité: une priorité pour l'ABA



Dans un souci permanent d'améliorer son offre, l'ABA a créé en 2015 un nouveau service, le Centre de Compétences en Accessibilité (CCA) pour contribuer à mettre en application le système législatif en vigueur en matière d'égalité des droits des personnes malvoyantes ou aveugles.

Ce nouveau service – qui a reçu le soutien d'une fondation qui souhaite garder l'anonymat - développe des partenariats avec les acteurs de la construction, de l'urbanisme (HAU) ainsi que de la culture. Cette nouvelle offre de prestations indirectes donne la possibilité à nos collègues expérimentés de mettre à disposition de la communauté leur riche expérience en matière d'accessibilité. Les principaux domaines de ce nouveau service sont les conseils en aménagement visuel, l'accessibilité aux documents électroniques et la formation spécialisée auprès de différentes institutions (EMS, hôpitaux, soins à domicile). Il est composé de trois chargés de projets en accessibilité, à savoir deux ergothérapeutes spécialisés en basse vision et en locomotion ainsi qu'une personne ressource spécialisée en nouvelles technologies et en communication.

Le Centre d'Information et de Réadaptation (CIR), autre service de l'ABA, s'est doté d'une nouvelle organisation qui se base sur la valorisation des compétences de chaque collaborateur ainsi que des groupes professionnels (assistants sociaux et ergothérapeutes). Le nouvel organigramme revisité et simplifié s'adapte aux nouveaux besoins et permet une prise en charge rapide et efficace des personnes déficientes visuelles qui font appel à nos services.

Je remercie l'ensemble des collaborateurs du CIR et du CCA qui ont été impliqués dans ces changements et qui ont fait preuve d'un esprit objectif et participatif. Un chaleureux merci pour l'investissement de nos 98 bénévoles (dont 12 qui composent le Comité de l'ABA), l'engagement sans faille de tous nos collaborateurs et l'esprit d'ouverture de tous nos partenaires.

Louis Moeri
Directeur

Inauguration du CCA

Lors de l'inauguration du CCA, la présence du Conseiller d'Etat Monsieur Luc Barthassat (chargé du département de l'environnement, des transports et de l'agriculture) a été un signal politique fort pour marquer la volonté du canton de Genève de faire respecter les lois sur l'égalité des personnes handicapées.



Rapport du trésorier



L'année 2015 a été une année contrastée avec un résultat de l'exercice stable mais cachant de fortes variations. La diminution de certaines sources de revenus (successions et legs, résultat financier) nous rappelle notre dépendance de revenus par nature volatils. Heureusement, nos charges sont maîtrisées et notre bilan solide, garantie du maintien de prestations de qualité pour nos bénéficiaires.

Côté produits, la baisse globale de 7% provient essentiellement des successions, en diminution de 20%, alors que les dons augmentent de 9% et les subventions publiques diminuent de quelques 5%. Les charges sont, quant à elles, en légère hausse de 1% mais restent inférieures au budget.

Le résultat financier est en forte baisse de près d'un million, l'année 2014 ayant vu un retraitement comptable et de bonnes performances boursières alors que l'année 2015 a connu une situation plus difficile sur les marchés et l'impact négatif des décisions de la BNS sur les taux de change contre franc suisse. Le résultat des immeubles est lui en diminution de 22% car nous avons dû investir dans l'entretien de notre parc immobilier locatif.

Les fonds affectés ont connus une dissolution nette de l'ordre de CHF 140'000.- après deux années d'importantes dotations destinées essentiellement à assurer le renouvellement et le développement de notre patrimoine immobilier.

Du côté du bilan, nous avons des chiffres stables qui n'appellent pas de commentaire particulier.

Nous avons donc une situation financière saine mais devons faire face en 2016 à des défis, notamment pour conserver certaines subventions publiques fédérales indispensables au maintien des prestations pour nos bénéficiaires.

Je tiens à remercier mon prédécesseur, Monsieur Gabriel Frossard, pour le travail effectué ces dernières années ainsi que tous nos donateurs, personnes physiques, fondations ou entreprises, dont le soutien est, année après année, indispensable à la réalisation de nos buts.

Xavier Barde

L'ABA en chiffres clés

BBR	2015	2014	CIR / CCA	2015	2014	Direction ABA	2015	2014
Abonnés	750	735	Inscrits au 31 décembre	1'519	1'530	Secrétariat, direction et gestion de projets	3.30	3.30
Nouveaux titres dispo au catalogue	215	221	Clients enfants et adultes en âge AI	202	203	Bénévoles:		
Production:			Clients en âge AVS	422	416	- membres du Comité	12	12
- livres braille	179	180	Heures conseils sociaux	5'724	6'100			
- livres audio	547	560	Heures réadaptation	7'266	6'976			
Prêts	23'931	23'239	Promotion intégration	1'973	1'988			
Heures pour abonnés	14'578	17'853	Heures secrétariat pour les clients	3'998	4'540			
Bibliothécaires	4.50	4.40	Secrétariat, direction et gestion de projets	5.25	5.38			
Techniciens	4.95	5.90	Assistants sociaux	5.25	4.40			
Secrétariat, direction et gestion de projets	0.90	0.90	Ergothérapeutes:					
Bénévoles:			- en basse vision	5.40	6.40			
- donneurs de voix	73	73	- en locomotion	1.60	2.60			
- transcription	13	16						

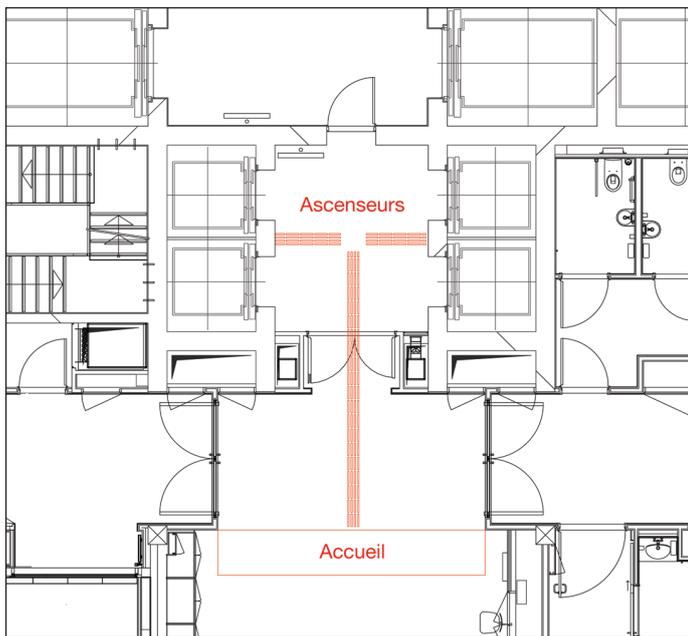
Bilan et compte de résultat

Bilan au 31 décembre 2015 (en milliers de francs)		
Actif	2015	2014
Circulant	20'607	20'507
Immobilisé	5'421	5'617
Total de l'actif	26'028	26'125
Passif		
Engagements à court terme	322	270
Engagements à long terme	99	100
Capital des fonds (fonds affectés)	16'633	16'805
Capital de l'organisation	8'973	8'950
Total du passif	26'028	26'125

Compte de résultat (en milliers de francs)			Budget
	2015	2014	2016
Ventes et autres revenus	144	118	119
Cotisations et dons	846	779	650
Produits de fonds du secteur public	2'102	2'208	2'146
Total produits	3'092	3'105	2'915
Frais de personnel	- 4'095	- 4'078	- 4'441
Charges directes d'exploitation	- 670	- 702	- 629
Autres charges d'exploitation	- 225	- 119	- 212
Amortissements	- 106	- 129	- 118
Total charges	- 5'096	- 5'027	- 5'401
Résultat d'exploitation	- 2'004	- 1'921	- 2'486
Successions et legs nets	1'355	1'697	1'133
Résultat net d'exploitation	- 649	- 224	- 1'353
Résultat d'exploitation des immeubles	366	473	544
Résultat financier	216	1'193	325
Autres résultats	- 51	18	0
Résultat des fonds affectés	141	- 1'081	- 33
Attribution/utilisation de la réserve spéciale	- 20	- 375	0
Résultat de l'exercice	3	4	- 516

Les comptes 2015 de l'association ont été révisés par la fiduciaire SFG Conseils SA.

Signalétique intérieure des HUG et accessibilité du site de l'ONU



Parmi les nombreux mandats traités par le CCA en collaboration avec Handicap Architecture Urbanisme (HAU), deux d'entre eux sont à relever dans ce rapport: la mise en conformité de l'accessibilité du site de l'ONU et l'accessibilité du bâtiment des lits de l'hôpital cantonal (HUG).

Pour l'ONU, le CCA a présenté au bureau d'architecture en charge de l'accessibilité, un diagnostic et un plan de mesures préconisées.

Pour les HUG, une proposition a été faite pour un système de guidage depuis les rues adjacentes et une intégration d'une balise d'orientation parlante à l'entrée principale du bâtiment (voir plan ci-contre).

Cours Word accessible

Le CCA a mis sur pied un cours de formation pour la réalisation de documents Word accessibles, lequel a remporté un vif succès dans le cadre de la formation continue des professionnels en réadaptation (UCBA) ainsi qu'à la Haute Ecole d'Ingénierie et de Gestion du Canton de Vaud (HEIG-VD) à Yverdon. Des élèves ingénieurs de première année et de fin de deuxième année ont ainsi pu être sensibilisés.

Un document intitulé «*Huit règles de base pour réaliser un document Word accessible*» a été édité et est disponible sur le site internet de l'ABA.

Témoignage de Madame Thi Hahn Fleuret

Collaboratrice BBR, spécialiste braille

Est-ce utile de sensibiliser les élèves voyants au braille? Ils n'en auront nul besoin plus tard!

Pourtant, comment oublier ce jeune homme qui, 10 ans après notre passage dans sa classe, m'a affirmé qu'il se souviendra toujours de ce moment-là. Ce jour où il a découvert que 6 petits points pouvaient se combiner pour former des lettres, puis des mots, il a alors pu écrire en braille «*merci*». Il a compris depuis, qu'il n'y a pas besoin d'avoir peur des personnes différentes de lui.



Rapport de la trésorière



En ma qualité de trésorière de l'Association Foyer du Vallon, EMS pour personnes âgées aveugles ou malvoyantes, je vous présente ci-après les comptes du Foyer concernant l'exercice 2015.

Les comptes du Foyer montrent à cette date un résultat positif de CHF 22'059.-, résultat avant restitution à l'État. Le 25% de ce montant, soit CHF 5'515.- devront être restitués à l'État en fin de période quadriennale 2014 à 2017, selon l'arrêté du Conseil d'État relatif en matière de thésaurisation des subventions. Le résultat positif est dû à un taux d'occupation de 99,51%, supérieur de 1,51% au budget et à une légère diminution des charges salariales de CHF 40'869.-. Une gestion rigoureuse a également contribué à ce résultat positif. Il faut aussi relever que de nombreuses personnes bénévoles consacrent du temps pour notre institution permettant ainsi des animations plus diversifiées et diminuant le coût intrinsèque de celles-ci. D'ailleurs, les membres du Comité sont également bénévoles pour toutes les activités qu'ils déploient au sein du Foyer. Le total des charges d'exploitation s'élève à CHF 8'959'867.- dont CHF 7'191'901.- de charges du personnel et assimilés, ce qui représente 80,26% des charges totales d'exploitation. Le montant relatif aux autres charges est de CHF 1'767'966.-. Les produits d'exploitation s'élèvent à CHF 9'018'792.- comprenant les pensions facturées aux résidents, la participation des assurances maladie, les subventions cantonales et les autres produits d'exploitation. Le prix de pension journalier pour 2015 a été augmenté de CHF 1.- par rapport à l'année 2014 et se monte à CHF 230.- selon la décision du DSE.

Les avoirs au 31 décembre 2015 se composent comme suit :

Actif circulant (disponible et réalisable)	CHF 3'851'487.73
Actif immobilisé (y compris immobilisations affectées)	CHF 572'468.25
Total de l'actif	CHF 4'423'955.98
Fonds propres	CHF 2'797'410.91

Madame Nicole Rossy, directrice de l'établissement depuis maintenant 2 ans, a introduit des changements positifs pour le Foyer tant au niveau de l'administration et de l'animation qu'au niveau des soins et de la formation. Je voudrais la remercier pour son efficace collaboration, sa disponibilité et son enthousiasme pour ses nouvelles tâches. Mes vifs remerciements vont également à tous les collaboratrices et collaborateurs pour leur disponibilité, l'excellent travail fourni avec efficacité, compétence, gentillesse et bonne humeur tout au long de l'année.

Sylvia Hochuli

Bilan au 31 décembre 2015 (en milliers de francs)		
Actif	2015	2014
Circulant	3'962	3'828
Immobilisé	572	577
Total de l'actif	4'535	4'405
Passif		
Capitaux étrangers à court terme	1'027	948
Capitaux étrangers à long terme	19	13
Fonds affectés	692	663
	1'737	1'624
Capital de l'organisation	2'797	2'781
Total du passif	4'535	4'405

Les comptes 2015 de l'association Foyer du Vallon ont été révisés par ORFA AUDIT SA.

Compte de résultat (en milliers de francs)		
	2015	2014
Total des produits	9'019	9'079
Charges du personnel	- 7'176	- 7'233
Autres charges d'exploitation	- 1'768	- 1'831
Total des charges	- 8'944	- 9'063
Résultat intermédiaire	75	16
Résultat des fonds affectés et utilisation des dons	- 29	128
Résultat financier	0	0
Résultat net hors exploitation	- 23	- 91
Part à restituer à l'état	- 6	- 13
Résultat net sur exercices antérieurs	0	0
Résultat de l'exercice après restitution	17	40

Mot de la directrice du Foyer



L'année 2015 au Vallon a été marquée par des interrogations. Nous accueillons des personnes en situation de handicap, la charge de soins est en dessous d'une grande majorité des EMS genevois.

La prise en charge du handicap visuel devrait nous faire penser que nous devrions être en dessus des situations «standards» de prise en charge. Que nenni, à l'analyse de la situation nous observons que les personnes amenées à rentrer au Vallon le font pour des raisons liées au handicap visuel, «tout simplement» parce que l'environnement domestique n'est pas (plus) adapté au handicap et non pas pour des raisons d'incapacités physiques proprement dites, car ces dernières restent le plus souvent présentes lors de l'admission. Arrivées au Vallon, elles retrouvent un niveau d'indépendance grâce à un environnement adapté.

Plus d'un tiers des personnes n'auraient probablement pas songé à rentrer dans un EMS si elles n'étaient pas atteintes par la malvoyance liée à l'âge. Cela renforce la pertinence d'avoir un établissement spécialisé dans la prise en charge de la malvoyance afin de maintenir un niveau d'indépendance et par là contribuer activement à la réappropriation de sa vie, à la réappropriation de soi.

Cette notion de réappropriation, connue sous le nom de «Recovery» s'est développée depuis plus de 20 ans dans le domaine de la psychologie cognitive de la personne âgée. Cette approche est un axe sur lequel, le Vallon souhaiterait encore plus s'inscrire. Comme le souligne Anthony (1993) «il faut relever le défi qu'impose l'incapacité - quelle qu'elle soit - et retrouver une nouvelle intégrité qui soit valorisante et ce, à l'intérieur et même au-delà des limites qu'impose cette incapacité».

Le Vallon se lance le défi de s'approprier ce modèle qui prône une approche centrée sur la personne mettant l'accent sur le sens que la personne donne à sa vie et à ses activités, sur son sentiment de bien-être, sur son pouvoir d'agir et son sentiment de contrôle, sur son sentiment d'identité, sur ses relations sociales et sa place dans cette microsociété qu'est l'EMS. Le défi est important.

2016 est olympique, alors gageons que le podium sera à notre portée.

Nicole Rossy

Sensibilisation dans les EMS

Tous les collaborateurs du Foyer du Vallon ont fait l'expérience du poids des ans en revêtant le costume d'«Age Man», dispositif prêté par Curaviva, association faitière des homes et institutions sociales, qui permet de simuler différentes difficultés fonctionnelles et sensorielles que vivent des personnes âgées au fil des jours.



Chaque don est précieux

L'ABA est extrêmement reconnaissante des dons qui lui sont faits, qu'ils soient en nature ou en monnaie sonnante et trébuchante et ce, quel qu'en soit le montant.

Remerciements aux donateurs individuels

Tous les donateurs sont remerciés personnellement pour chaque don fait à l'ABA. Soucieuse de préserver la confidentialité de ses donateurs individuels, l'ABA renonce à publier leurs noms dans ce rapport annuel.

Toutefois, elle renouvelle ici ses remerciements à toutes les personnes qui ont contribué à la bonne marche de ses actions en faveur des personnes aveugles et malvoyantes. Elle pense, entre autre, aux bénévoles donneurs de voix, aux bénévoles correcteurs de textes ainsi qu'aux membres de son Comité qui œuvrent bénévolement (sans toucher aucun jeton de présence ni compensation d'aucune nature).

Dons en souvenir de:

- Madame Augusta Bühler
 - Madame Annette Doret
 - Madame Anna-Maria Jaquiéry
 - Madame Michèle Leclerc-Bron
 - Madame Germaine Thabuis-Sansonnens
 - Monsieur Auguste Rossi
 - Monsieur Pierre-Yves Perriard
-

Remerciements aux donateurs institutionnels

Fonds et fondations, comités philanthropiques

Fondation Anne Preziosi, Fondation Alfred et Eugénie Baur, Comité Philanthropique de la Famille Firmenich, Fondation de bienfaisance du groupe Pictet, Fondation Konstanze Marki-Boehringer, Fondation Pro Visu, Fonds Tissot, Fondation Charles Curtet, Fondation Suzanne Huber, Carlit Stiftung, Société coopérative Migros Genève.

Communes, villes et mairies

Commune de Chancy, Commune de Satigny, Commune de Choulex, Commune d'Avusy, Commune de Troinex, Commune de Collonge-Bellerive, Commune de Russin, Commune de Laconnex, Commune de Dardagny, Commune de Veyrier, Ville d'Onex, Commune de Cartigny.

Mission de l'ABA et de ses services

L'association a pour but d'améliorer le sort des personnes aveugles et malvoyantes habitant en règle générale le canton de Genève, de leur fournir les moyens de s'instruire et de travailler, de pourvoir à leurs besoins, de les aider à sortir de leur solitude et à se créer une situation indépendante, et d'intéresser par tous les moyens la population à leur cause.

(statuts de l'ABA, art.2)

Membres du Comité de l'ABA

Président:

- Dr André Assimacopoulos (depuis 1986)

Vice-Président:

- Me Ivan Cohen (depuis 1994)

Trésorier:

- M. Gabriel Frossard (depuis 1999)

Secrétaire:

- M. Michel Philippi (depuis 2008)

Membres:

- Mme Sylvia Hochuli (depuis 1997)
- M. Jean-Claude Portier (depuis 2003)
- Mme Maria-Luisa Noetzlin (depuis 2004)
- M. Blaise Stucki (depuis 2008)
- Mme Tamara Morcillo (depuis 2010)
- Dr Michel Matter (depuis 2010)
- M. Xavier Barde (depuis 2014)
- Prof. Édouard Gentaz (depuis 2014)

«*Enfant découvrant
la représentation
spatiale d'une ville*».



Photo: ABA



**Association pour le
Bien des Aveugles
et malvoyants**

Genève

ABA
Place du Bourg-de-Four 34
1204 Genève
T. 022 317 79 19
aba@abage.ch
www.abage.ch

**BBR - Bibliothèque Braille
Romande et livre parlé**
Place du Bourg-de-Four 34
1204 Genève
T. 022 317 79 00
bbr@abage.ch

**CIR - Centre d'Information
et de Réadaptation**
Route du Vallon 18
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 349 10 64
infoarea@abage.ch

**CCA - Centre de Compétences
en Accessibilité**
Route du Vallon 20
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 310 77 22
accessibilite@abage.ch

Foyer du Vallon*
Route du Vallon 16
1224 Chêne-Bougeries
T. 022 305 08 08
emsvallon@abage.ch
* entité juridique distincte

Graphisme: Carine Crausez